



Verwaltungsrat

VORENTWURF DES HAUSHALTSPLANS FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2013

CT/CA-008/2012DE

INHALTSVERZEICHNIS

I. EINLEITUNG

A – ALLGEMEINE EINLEITUNG

B – ABSTIMMUNG VON PREISEN UND KOSTEN

C – EINNAMEN

D – AUSGABEN

E – TÄTIGKEITEN

II. EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – ZUSAMMENFASSUNG

III. EINNAHMENPLAN 2013

IV. AUSGABENPLAN 2013

ANHANG 1 STELLENPLAN

I. EINLEITUNG

A. Allgemeine Einleitung

Der Vorentwurf des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2013 umfasst:

- B. die Beschreibung der Arbeit des Zentrums im Hinblick auf die Abstimmung von Preisen und Kosten für 2013;
- C. gemäß Artikel 10 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003, die Einnahmen des Zentrums aus den Zahlungen der Einrichtungen, für die es tätig ist, sowie aus den Zahlungen der Organe und Einrichtungen für vom Zentrum aufgrund einer vertraglichen Zusammenarbeit erbrachte Leistungen, einschließlich der Tätigkeiten interinstitutioneller Art, sowie einem Zuschuss der Gemeinschaft;
- D. die Ausgaben des Zentrums, unterteilt nach Titeln;
- E. die Aufschlüsselung der Ausgaben des Zentrums nach Tätigkeiten. Dieser Teil erläutert die Verbindung zum Vorentwurf des Arbeitsprogramms 2013. In diesem Abschnitt sind einerseits die Mittel ausgewiesen, die den einzelnen Tätigkeiten im Hinblick auf das Erreichen der strategischen Ziele des Zentrums zugewiesen wurden, und andererseits die übliche Struktur des Haushaltsplans.

Alle in diesem Haushaltsdokument enthaltenen Beträge sind in Euro ausgewiesen.

B. Abstimmung von Preisen und Kosten

Wie in den vorangegangenen Jahren wurden die Kunden des Zentrums gebeten, im Hinblick auf die Erstellung des vorliegenden Vorentwurfs des Haushaltsplans, ihre Voranschläge abzugeben. Die vom Verwaltungsrat gebilligte Preisstruktur für 2012 bildet die Grundlage für die Voranschläge für 2013. Im Vergleich zum Haushaltsergebnis 2011 (712 813 in Rechnung gestellte Seiten) und zum Voranschlag für 2012 (635 817 Seiten) wurde für 2013 ein niedrigeres bzw. leicht niedrigeres Übersetzungsvolumen (633 658 Seiten) veranschlagt.

Mit den Preisen für 2012, die für die Erstellung der Voranschläge 2013 herangezogen wurden, beliefen sich die geschätzten Einnahmen für die Titel 1 (Zahlungen der Agenturen, Ämter, Organe und Einrichtungen) und 3 (Interinstitutionelle Zusammenarbeit) auf 41,1 Mio. EUR, was einem Rückgang um 1,1 Mio. EUR im Vergleich zu 2012 bzw. um 1,8 Mio. EUR im Vergleich zu 2011 entspricht, während die Anzahl der Seiten vergleichbar war.

Um dieses Problem zu beheben, hat das Zentrum seine Bemühungen zur Senkung seiner Kosten verstärkt, indem es seine Arbeitsmethoden und Verfahren verbesserte, gleichzeitig aber auch bedeutende Kürzungen in folgenden Bereichen vornahm:

- Abbau von neun Stellen im Stellenplan im Vergleich zu 2012 (von 215 auf 206 Stellen)
- bedeutende Reduzierung der Anzahl der für 2013 vorgesehenen Beförderungen
- Änderung bei der Umsetzung der Gleitzeitregelung
- Einfrieren bzw. Einsparungen (zwischen 10 und 40 %) in folgenden Haushaltslinien: berufliche Fortbildung, Dienstreisen, Reinigung und Instandhaltung, Anschaffung von Mobiliar, Anschaffung von Büchern und Zeitschriften
- Einstellung der Zahlungen für die Internetverbindungen der Telearbeiter

Der Preisnachlass von 25 % für geplante Dienstleistungen wurde vor über 10 Jahren eingeführt, um die Kunden des Zentrums dazu zu ermuntern, ihre Übersetzungsaufträge besser zu planen. Eine Analyse der Verteilung der Aufträge hat jedoch ergeben, dass der Anteil der geplanten Dokumente oder Dokumente mit längeren Fristen am Gesamtvolumen der veranschlagten Seiten zwar von 28 % im Jahr

VOM VERWALTUNGSRAT AM 22. MÄRZ 2012 ANGENOMMEN

2011 auf 42 % im Jahr 2013 gestiegen ist, die geplanten Einnahmen dadurch jedoch signifikant zurückgegangen und die Kosten gleich geblieben sind.

Daher schlägt das Zentrum – in Anwendung des vom Verwaltungsrat im Jahr 2009 gebilligten Grundsatzes der Abstimmung von Preisen und Kosten – einen Preisnachlass von 10 % für geplante Dienstleistungen und Dienstleistungen mit längeren Fristen (Übersetzungen, Revisionen, Änderungen) anstelle des bisherigen Preisnachlasses von 25 % vor.

Im Einnahmenplan 2013 (Teil III des vorliegenden Dokuments) wird diese Preisänderung zusammenfassend auf die Haushaltslinien 1990 und 3990 angewandt und erbringt auf diese Weise 1,5 Mio. EUR, die für einen ausgeglichenen Haushalt notwendig sind.

Die Preisänderung für die geplanten Dienstleistungen und Dienstleistungen mit längeren Fristen sowie die oben beschriebenen Kostensenkungen reichten jedoch nicht aus, um die Lücke zwischen den zurückgehenden Einnahmen und den Ausgaben zu schließen.

Um die Preise für die übrigen Dienstleistungen nicht erhöhen zu müssen, hat das Zentrum einen Teil der im Jahr 2011 zur Wahrung der Preisstabilität (560 700 EUR) gebildeten Rückstellung in die Einnahmen eingestellt. Außerdem wurde, um die Ausgaben für die Vorbereitung der Ausrüstungen und Systeme zur Integration in das Programm e-Cdt (500 000 EUR in der Haushaltslinie 2120 und 196 000 EUR in der Haushaltslinie 2100) auszugleichen, ein Teil der 2011 gebildeten Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen ebenso in die Einnahmen eingestellt, und zwar in Höhe von 696 000 EUR.

Eine halbjährliche Prüfung der Kosten findet im Juli 2012 statt, damit die Preise für 2013 rechtzeitig festgelegt werden können. Die besagten Preise werden den Kunden im August/September mitgeteilt, damit diese ihre Voranschläge für 2013 überprüfen können; im Oktober 2012 werden die Preise dann dem Verwaltungsrat zur Genehmigung vorgelegt.

In der folgenden Tabelle sind die vorläufigen Preise für 2013 aufgeführt:

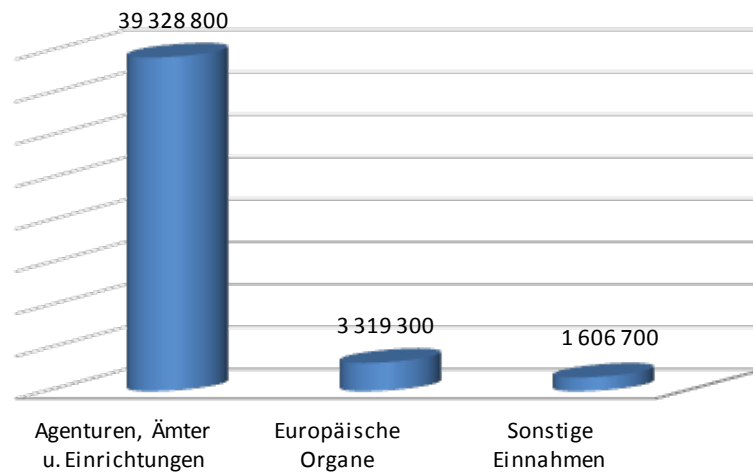
| Dienstleistung | Normal (EUR) | Geplant/Mit längerer Frist (EUR) | Dringend (EUR) | Sehr dringend (EUR) |
|---|---|----------------------------------|----------------|---------------------|
| Übersetzung (Preis pro Seite) | 97,00 | - 10% | + 25% | 174,60 |
| Änderung (Preis pro Seite) | 180,00 | | | |
| Revision (Preis pro Seite) | 48,50 | | | |
| Redaktionelle Bearbeitung (Preis pro Seite) | 60,00 | | | |
| Marken und Geschmacksmuster (Preis pro Seite) | 42,50 EUR für 371 000 Seiten (bilaterale Vereinbarung) | | | |
| Sonstige Dienstleistungen (Standardisierung, Terminologie usw.) | 900 EUR pro Manntag | | | |
| Begriffslisten | 5,00 EUR pro Begriff | | | |

Zuschläge:

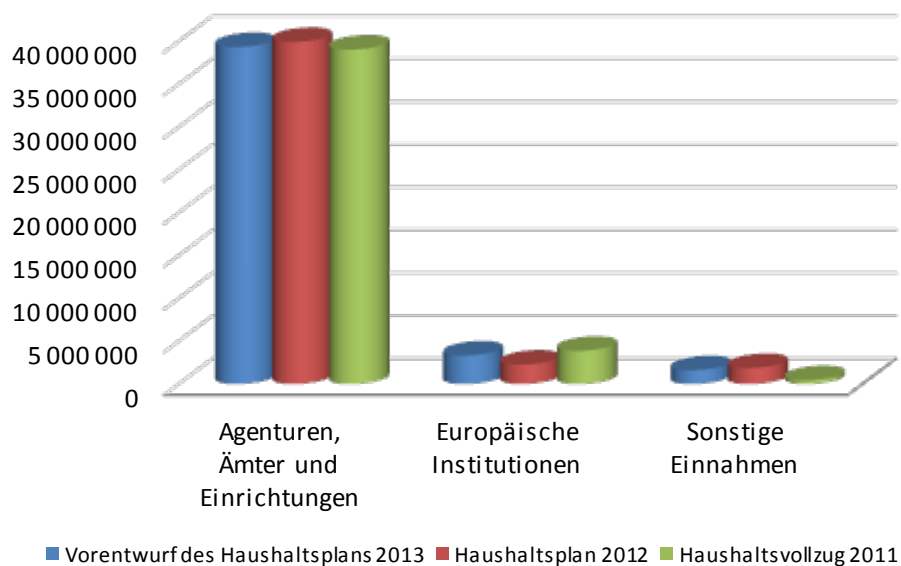
| Dokumentenart: | EUR |
|---|-------|
| Komplexes Format (Preisaufschlag pro Seite) | 10,00 |
| Vertrauliches Dokument (Preisaufschlag pro Seite) | 10,00 |
| Nicht-EU-Sprache (Preisaufschlag pro Seite) | 10,00 |

C. Einnahmen

Die veranschlagten Einnahmen lassen sich wie folgt aufteilen:



Aus der nachstehenden Grafik sind die für 2013 veranschlagten Einnahmen im Vergleich zu den Haushaltsplänen 2012 und 2011 sowie zum Haushaltsergebnis für 2011 ersichtlich, nämlich:

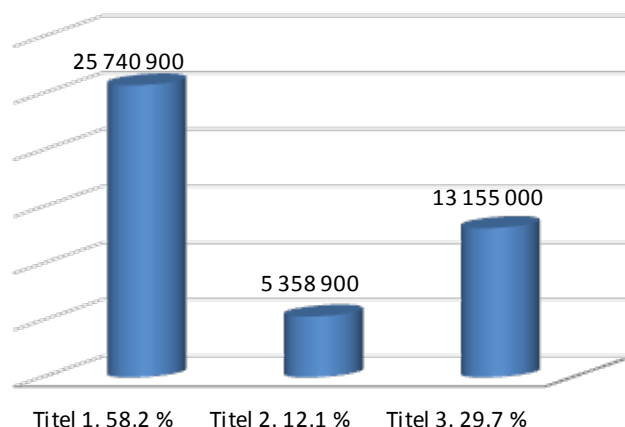


VOM VERWALTUNGSRAT AM 22. MÄRZ 2012 ANGENOMMEN

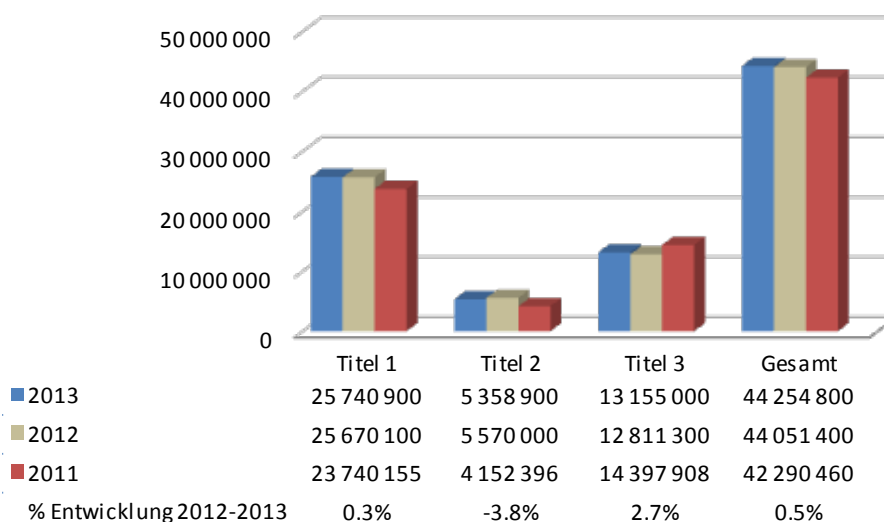
Aus der Grafik geht hervor, dass der Rückgang der Einnahmen im Jahr 2013 ohne den Vorschlag, den Preisnachlass für geplante Dienstleistungen und Dienstleistungen mit längerer Frist von 25 % auf 10 % zu senken, noch deutlicher ausgefallen wäre. Im Haushaltsplan zeigen sich die Auswirkungen dieses Vorschlags in zwei unterschiedlichen Haushaltslinien, 1990 in Titel 1 und 3990 in Titel 3. Die für jeden Kunden vorgesehenen Mittel entsprechen so seinen, dem Zentrum im Januar übermittelten ursprünglichen Voranschlägen, müssen jedoch individuell von jedem Kunden zwecks Überarbeitung der Voranschläge im August/September überprüft werden, damit der Entwurf des Haushaltsplans 2013 erstellt werden kann.

D. Ausgaben

Wie bereits in Abschnitt B erläutert, haben sich die Bemühungen des Zentrums zur Abstimmung von Preisen und Kosten auf alle Titel ausgewirkt. Die Ausgaben teilen sich gemäß folgender Grafik auf die einzelnen Titel auf, wobei der Anteil des jeweiligen Titels am Haushaltsplan in Prozent angegeben ist.



Im Vergleich zu 2012 bleibt Titel 1 trotz der allgemeinen, unvermeidlichen Steigerungen (Gehälter und Beförderungen) stabil (+ 0,3 %), Titel 2 geht um 3,8 % zurück und Titel 3 nimmt um 2,7 % zu. Die nachstehende Grafik zeigt die Zusammensetzung der Ausgaben nach Titel und im Vergleich zum Haushaltsplan 2012 sowie zum Haushaltsergebnis 2011. Da für Titel 10 in den Haushaltsplänen 2013 und 2012 keine Mittel vorgesehen sind, ist dieser Titel nicht in der Grafik enthalten.



VOM VERWALTUNGSRAT AM 22. MÄRZ 2012 ANGENOMMEN

Titel 1 – PERSONAL

In Titel 1, Personal, konnten durch die Überprüfung des Stellenplans und den Rückgriff auf Vertragsbedienstete und Leiharbeitskräfte die Kosten zwischen 2012 und 2013 stabil gehalten werden.

Die Überprüfung des Stellenplans hat zur Streichung von zwei AST-Stellen, zur Umwandlung von sieben Zeitbediensteten- in Vertragsbedienstetenstellen und zur Neuzuweisung von zwei AD-Stellen geführt – durch den Beitritt Kroatiens zur Europäischen Union wird das Zentrum 2013 zwei AD-Stellen in der Abteilung Übersetzungsunterstützung streichen müssen, um zwei kroatische Übersetzer einstellen zu können, ohne neue Stellen zu schaffen.

Die Gesamtzahl der Stellen wird von 215 im Jahr 2012 auf 206 Stellen im Jahr 2013 zurückgehen. Folglich steigt die Zahl der Vertragsbediensteten von 15 auf 22.

Ende 2011 waren 205 Stellen besetzt gewesen.

Die übrigen Maßnahmen zur Kostenreduzierung in Titel 1 betreffen auch die Reduzierung der im Jahr 2013 möglichen Beförderungen und in einem geringeren Ausmaß die Senkung der Ausgaben für Fortbildung und Dienstreisen.

Es ist hervorzuheben, dass ohne die oben genannten Reduzierungen die Gesamtausgaben in Titel 1 um 5,4 % über dem gegenwärtig im Ausgabenplan (Teil IV des vorliegenden Dokuments) ausgewiesenen Betrag liegen würden.

Titel 2: GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

In Titel 2, Gebäude, Material und verschiedene Sachausgaben ist es dem Zentrum gelungen, seine Ausgaben um 3,8 % im Vergleich zum Haushaltsplan 2012 zu senken. Die Erhöhung um 29 % im Vergleich zum Haushaltsergebnis 2011 ergibt sich aus beträchtlichen Investitionen, die im Jahr 2012 für den neuen Server-Raum bewilligt wurden, sowie aus Ausgaben für die Umsetzung des Programms e-CdT im Jahr 2013. Dank dieses Programms wird das Zentrum in der Lage sein, sich den kommenden Herausforderungen zu stellen, den aktuellen und künftigen Anforderungen der Kunden noch besser gerecht zu werden und seine Wettbewerbsfähigkeit zu stärken.

Für 2013 wurden Ausgabensenkungen für die Reinigung und Instandhaltung sowie für die Anschaffung von Mobiliar, Büchern und Zeitschriften berücksichtigt.

Titel 3 – OPERATIONELLE AUSGABEN

In Titel 3 „Operationelle Ausgaben“ werden gegenüber dem Haushaltsplan 2012 um 2,7 % höhere Ausgaben und gegenüber dem Haushaltsergebnis 2011 um 8,6 % niedrigere Ausgaben erwartet.

Durch den Vergleich des 2011 übersetzten Volumens mit den für 2013 veranschlagten Seiten, die auf den wertvollen detaillierten Voranschlägen der Kunden für 2012 beruhen, konnte der Voranschlag im Bereich „Freelance“ weiter präzisiert werden. Für 2011 ist zu sagen, dass das Volumen der extern vergebenen Übersetzungen und damit der für die Linie 3000 des Berichtigungshaushaltsplans vorgesehene Betrag unterschätzt worden sind. Im November 2011 musste das Zentrum daher Mittel in Höhe von 681 540 EUR beschaffen. Diese Mittelbeschaffung betraf 25 Haushaltslinien zugunsten der Linie 3000.

Seitdem hat das Zentrum ein effektiveres System zur Analyse und Überwachung seines Verbrauchs in Linie 3000 eingeführt, mit dem es seine Bedarfe für den Haushaltsvorentwurf 2013 besser ermitteln und zu gegebener Zeit den Berichtigungshaushaltsplan 2012 besser erstellen kann.

Titel 10 - RÜCKSTELLUNGEN

In Titel 10 „Rückstellungen“ sind im Haushaltsplan 2013 keine Mittel vorgesehen. Da der Betrag von 3,64 Mio. EUR für den Beitrag zum gemeinschaftlichen Versorgungssystem für 2013 in Titel 1 enthalten ist, muss der Betriebsfonds nicht erhöht werden.

E. **Tätigkeiten des Zentrums**

Das Zentrum hat vier Tätigkeitsbereiche festgelegt: 1) Kerngeschäft: Übersetzung; 2) unterstützende Tätigkeiten; 3) Außenkontakte; 4) Management- und Überwachungstätigkeiten. Die Aufteilung der personellen und finanziellen Ressourcen für 2013 auf die einzelnen Tätigkeitsbereiche ist der nachstehenden Tabelle zu entnehmen. Die Aufteilung der finanziellen Ressourcen in den Titeln 1 und 2 beruht auf den personellen Ressourcen, die den einzelnen Tätigkeitsbereichen zugewiesen sind. Bei dieser Berechnung wird der unterschiedlichen Verteilung von Stellenarten und Besoldungsgruppen und somit den unterschiedlichen Gehaltskosten in den einzelnen Tätigkeitsbereichen Rechnung getragen. Detailliertere Informationen sind im Vorentwurf des Arbeitsprogramms 2013 zu finden.

| | % der personellen Ressourcen (Personal) | % der finanziellen Ressourcen | Finanzielle Ressourcen |
|--|--|-------------------------------------|---------------------------|
| Kerngeschäft: Übersetzung | 64,8 % | 74,5 % | 32 958 558 |
| Unterstützende Tätigkeiten | 25,8 % | 14,7 % | 6 525 530 |
| Außenkontakte (Werbemaßnahmen) | 1,9 % | 3,5 % | 1 553 462 |
| Management- und Überwachungstätigkeiten | 7,5 % | 7,3 % | 3 217 249 |
| Insgesamt | 100 % | 100 % | 44 254 800 |

Tätigkeit 1: ÜBERSETZUNG

Die Haupttätigkeit des Zentrums besteht in der Erbringung von Sprachdienstleistungen, im Wesentlichen Übersetzung, Änderung, redaktionelle Bearbeitung und Revision von Dokumenten sowie in der Übersetzung und Revision von Gemeinschaftsmarken und -geschmacksmustern gemäß vereinbarten Qualitätskriterien und Fristen (strategische Priorität des Zentrums).

Für diese Tätigkeit werden 64,8 % der Personalressourcen und 74,5 % der gesamten Haushaltsmittel des Zentrums aufgewendet; dies entspricht den gesamten Mitteln aus Kapitel 30 sowie dem Anteil der Tätigkeit an den Mitteln aus Titel 1 und 2.

Die Gesamtzahl der für 2013 veranschlagten Seiten beläuft sich auf 633 658, was einem Rückgang um 0,3 % im Vergleich zum Haushalt 2012 entspricht. Dank der Preiserhöhung für geplante Dienstleistungen und Dienstleistungen mit längeren Fristen, die für einen Ausgleich zwischen Einnahmen und Ausgaben sorgen soll, steigen die veranschlagten Einnahmen gegenüber 2012 um 1,1 %.

| | 2013 | 2012 | % 2012-2013 |
|---|------------|------------|-------------|
| Veranschlagte Seiten – gesamt | 633 658 | 635 818 | -0,3 % |
| Für Übersetzungsleistungen, Terminologie und Begriffslisten vorgenommene Zahlungen – gesamt | 42 648 100 | 42 183 100 | +1,1 % |

Das Übersetzungsvolumen wird in Seitenzahlen ausgedrückt wie folgt veranschlagt:

| | |
|---|---------|
| Europäische Umweltagentur (EUA) | 2 267 |
| Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF) | 2 526 |
| Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD) | 4 788 |
| Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA) | 32 374 |
| Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA) | 7 760 |
| Harmonisierungsamt für den Binnenmarkt (HABM) | 37 833 |
| HABM Redaktionelle Bearbeitung | 17 305 |
| HABM Marken | 370 608 |
| Gemeinschaftliches Sortenamt (CPVO) | 1 237 |
| Europäisches Polizeiamt (Europol) | 4 929 |
| Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound) | 7 195 |
| Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop) | 620 |
| Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA) | 5 810 |
| Europäische Investitionsbank (EIB) | p.m. |
| Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA) | 3 189 |
| Europäische Stelle für justizielle Zusammenarbeit (Eurojust) | 52 |
| Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA) | 2 070 |
| Europäische Agentur für Flugsicherheit (EASA) | 23 068 |
| Europäische Eisenbahnagentur (ERA) | 7 732 |
| Europäische Agentur für Netz- und Informationssicherheit (ENISA) | 206 |
| Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC) | 1 944 |
| Europäische Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Außengrenzen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union (Frontex) | 4 153 |
| Exekutivagentur Bildung, Audiovisuelles und Kultur (EACEA) | 9 198 |
| Exekutivagentur für Wettbewerbsfähigkeit und Innovation (EACI) | 350 |
| Europäische Polizeiakademie (CEPOL) | 1 134 |
| Exekutivagentur für Gesundheit und Verbraucher (EAHC) | 1 015 |
| Agentur für das Europäische GNSS (GSA) | 154 |
| Europäische Verteidigungsagentur (EDA) | 52 |
| Europäische Chemikalienagentur (ECHA) | 29 700 |
| Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA) | 1 619 |
| Gemeinsames Unternehmen Fusion for Energy (F4E) | 515 |
| Satellitenzentrum der Europäischen Union (EUSC) | p.m. |
| Exekutivagentur für das transeuropäische Verkehrsnetz (TEN-T EA) | 278 |
| Europäisches Innovations- und Technologieinstitut (EIT) | 1 237 |
| Exekutivagentur des Europäischen Forschungsrats (ERCEA) | 675 |
| Exekutivagentur für die Forschung (REA) | 292 |
| Gemeinsames Unternehmen Clean Sky (CSJU) | 168 |

VOM VERWALTUNGSRAT AM 22. MÄRZ 2012 ANGENOMMEN

| | |
|--|----------------|
| Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE) | 2 248 |
| Gemeinsames Unternehmen SESAR (SESAR JU) | 206 |
| Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB) | 13 432 |
| Gemeinsames Unternehmen zur Umsetzung einer gemeinsamen Technologieinitiative für eingebettete IKT-Systeme (ARTEMIS) | 109 |
| Gemeinsames Unternehmen für die Initiative für Innovative Arzneimittel (IMI JU) | 238 |
| Gemeinsames Unternehmen Brennstoffzellen und Wasserstoff (FCH JU) | 91 |
| Gemeinsames Unternehmen ENIAC (Europäischer Beirat für die Nanoelektronik-Initiative) (ENIAC JU) | p.m. |
| Europäisches Unterstützungsbüro für Asylfragen (EASO) | p.m. |
| Agentur für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (ACER) | 527 |
| Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde (ESMA) | 5 496 |
| Europäische Bankaufsichtsbehörde (EBA) | 2 062 |
| Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung (EIOPA) | p.m. |
| Gremium Europäischer Regulierungsstellen für elektronische Kommunikation (GEREK) | p.m. |
| Europäische Kommission – GD Beschäftigung | 8 500 |
| Europäisches Parlament | p.m. |
| Rat der Europäischen Union | 750 |
| Europäischer Rechnungshof | 550 |
| Ausschuss der Regionen der Europäischen Union | p.m. |
| Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss | p.m. |
| Gerichtshof der Europäischen Union | 9 000 |
| Europäische Zentralbank | 1 090 |
| Europäischer Bürgerbeauftragter | 5 306 |
| Seitenzahlen insgesamt | 633 658 |

Tätigkeit 2: TECHNISCHE UND VERWALTUNGSUNTERSTÜTZUNG

Als selbständige Einrichtung der Europäischen Union muss das Zentrum die technische und Verwaltungsunterstützung für das Personalmanagement, die Auftragsvergabe, eine präzise und zuverlässige Buchführung, Infrastruktur und Logistik sowie insbesondere die für seine Haupttätigkeiten erforderliche Unterstützung gewährleisten. Durch die Unterstützungstätigkeiten sollen auch umfangreiche Querschnittsprojekte koordiniert werden, um den Kunden noch bessere Dienstleistungen anbieten zu können. Schließlich bietet das Zentrum auch effiziente Lösungen als zentrale Infrastruktur für Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT).

Für technische und Verwaltungsunterstützung werden 25,8 % der Personalressourcen des Zentrums und 14,7 % der gesamten Haushaltsmittel aufgewendet; dies entspricht dem Anteil der Tätigkeit an den Mitteln aus Titel 1 und 2.

Tätigkeit 3: AUSSENKONTAKTE (WERBEMASSNAHMEN)

Mit dieser Tätigkeit sollen einerseits das Zentrum, andererseits das Übersetzen als Beruf und Dienstleistung gefördert werden; dies geschieht hauptsächlich durch Vorträge des Zentrums bei seinen externen Partnern: Kunden, interinstitutionelle und internationale Ausschüsse sowie Universitäten der Mitgliedstaaten. Diese Aktivität steht in direktem Zusammenhang mit dem zweiten Auftrag des Zentrums: durch interinstitutionelle Zusammenarbeit einen Beitrag zum rationellen Einsatz von Ressourcen und zur Verfahrensharmonisierung im Bereich der Gemeinschaftsübersetzung zu leisten.

Für diese Tätigkeit werden 1,9 % der Personalressourcen und 3,5 % der gesamten Haushaltsmittel des Zentrums aufgewendet; dies entspricht den gesamten Mitteln aus Kapitel 31 sowie dem Anteil der Tätigkeit an den Mitteln aus Titel 1 und 2.

Tätigkeit 4: MANAGEMENT UND ÜBERWACHUNG

Das Management des Zentrums ist verpflichtet, das Personalstatut und die Haushaltsordnung bzw. Finanzregelungen für die Organe und Einrichtungen der Europäischen Union einzuhalten sowie die Zuverlässigkeit, Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit seiner Vorgänge, die Wirksamkeit seiner internen Kontrollstandards sowie die Einhaltung seines Qualitätsmanagementsystems zu gewährleisten. Nur ein wirksames und effizientes Management sowie eine entsprechende Kontrolle können eine ausreichende Sicherheit dafür bieten, dass die Tätigkeiten des Zentrums so umgesetzt wurden, dass die erwarteten Ergebnisse erzielt werden.

Für diese Tätigkeit werden 7,5 % der Personalressourcen des Zentrums und 7,3 % seiner gesamten Haushaltsmittel aufgewendet; dies entspricht dem Anteil der Tätigkeit an den Mitteln aus Titel 1 und 2.

II. EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – ZUSAMMENFASSUNG

| Titel | Bezeichnung | Haushaltsjahr 2013 | Haushaltsjahr 2012 | Haushaltsergebnis 2011 |
|--------------|---|---------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| | EINNAHMEN | | | |
| 1 | ZAHLUNGEN DER EINRICHTUNGEN UND ORGANE | 39 328 800 | 39 925 000 | 39 038 543 |
| 2 | ZUSCHUSS DER KOMMISSION | p.m. | p.m. | p.m. |
| 3 | INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT | 3 319 300 | 2 258 100 | 3 866 054 |
| 4 | SONSTIGE EINNAHMEN | 350 000 | 495 000 | 441 561 |
| 5 | KUMULIERTER HAUSHALTSÜBERSCHUSS UND ÜBERTRAGUNGEN DER IN DEN VORJAHREN GEBILDETEN RÜCKSTELLUNGEN | 1 256 700 | 1 373 300 | 9 231 710 |
| | INSGESAMT | 44 254 800 | 44 051 400 | 52 577 869 |
| | AUSGABEN | | | |
| 1 | PERSONAL | 25 740 900 | 25 670 100 | 23 740 155 |
| 2 | GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN | 5 358 900 | 5 570 000 | 4 152 396 |
| 3 | OPERATIONELLE AUSGABEN | 13 155 000 | 12 811 300 | 14 397 908 |
| 10 | RÜCKSTELLUNGEN | p.m. | p.m. | p.m. |
| | INSGESAMT | 44 254 800 | 44 051 400 | 42 290 460 |

III. EINNAHMENPLAN 2013

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|---|--|-----------------------------|---------------|
| 1 | ZAHLUNGEN DER AGENTUREN, ÄMTER, ORGANE UND EINRICHTUNGEN | | | |
| 1 0 | ZAHLUNGEN DER AGENTUREN, ÄMTER, ORGANE UND EINRICHTUNGEN | | | |
| 1 0 0 | Zahlungen der Agenturen, Ämter, Organe und Einrichtungen | | | |
| 1 0 0 0 | Europäische Umweltagentur (EUA) | 222 600 | 300 000 | 355 910 |
| 1 0 0 1 | Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF) | 245 000 | 250 200 | 317 240 |
| 1 0 0 2 | Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD) | 533 800 | 718 700 | 691 717 |
| 1 0 0 3 | Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA) | 2 871 300 | 3 057 000 | 2 982 374 |
| 1 0 0 4 | Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA) | 763 700 | 737 900 | 735 835 |
| 1 0 0 5 | Harmonisierungsamt für den Binnenmarkt (HABM) | 5 486 900 | 5 258 700 | 4 338 290 |
| 1 0 0 6 | HABM Marken | 15 750 800 | 15 770 800 | 16 280 483 |
| 1 0 0 7 | Gemeinschaftliches Sortenamnt (CPVO) | 120 000 | 120 000 | 54 195 |
| 1 0 0 8 | Europäisches Polizeiamt (Europol) | 478 100 | 1 016 400 | 512 570 |
| 1 0 0 9 | Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound) | 702 400 | 600 000 | 826 960 |
| | <i>Artikel 1 0 0 – Insgesamt</i> | 27 174 600 | 27 829 700 | 27 095 575 |
| 1 0 1 | | | | |
| 1 0 1 0 | Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop) | 61 400 | 121 300 | 103 429 |
| 1 0 1 2 | Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA) | 610 200 | 1 057 300 | 1 662 933 |
| 1 0 1 3 | Europäische Agentur für Wiederaufbau (EAR) | p.m. | p.m. | p.m. |
| 1 0 1 4 | Europäische Investitionsbank (EIB) | p.m. | p.m. | 16 740 |
| 1 0 1 5 | Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA) | 350 900 | 352 400 | 393 008 |

III. EINNAHMENPLAN 2013

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| 1 | |
| 10 | |
| 100 | Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates. |
| 1000 | |
| 1001 | |
| 1002 | |
| 1003 | |
| 1004 | |
| 1005 | |
| 1006 | |
| 1007 | |
| 1008 | |
| 1009 | |
| | |
| 101 | |
| 1010 | |
| 1012 | |
| 1013 | |
| 1014 | |
| 1015 | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|---|--|-----------------------------|---------------|
| 1 0 1 6 | Europäische Stelle für justizielle Zusammenarbeit (Eurojust) | 5 000 | 5 000 | 1 953 |
| 1 0 1 7 | Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA) | 200 800 | 200 000 | 84 574 |
| 1 0 1 8 | Europäische Agentur für Flugsicherheit (EASA) | 1 705 400 | 1 505 500 | 1 398 439 |
| 1 0 1 9 | Europäische Eisenbahnagentur (ERA) | 750 000 | 750 000 | 696 269 |
| | <i>Artikel 1 0 1 – Insgesamt</i> | 3 683 700 | 3 991 500 | 4 357 345 |
| 1 0 2 | | | | |
| 1 0 2 0 | Europäische Agentur für Netz- und Informationssicherheit (ENISA) | 20 000 | 20 000 | 97 317 |
| 1 0 2 1 | Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC) | 198 200 | 189 200 | 625 980 |
| 1 0 2 2 | Europäische Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Außengrenzen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union (Frontex) | 315 700 | 398 900 | 392 638 |
| 1 0 2 3 | Exekutivagentur Bildung, Audiovisuelles und Kultur (EACEA) | 709 600 | 700 000 | 759 837 |
| 1 0 2 4 | Exekutivagentur für Wettbewerbsfähigkeit und Innovation (EACI) | 34 000 | 40 700 | 23 686 |
| 1 0 2 5 | Europäische Polizeiakademie (CEPOL) | 110 000 | 110 000 | 85 970 |
| 1 0 2 6 | Exekutivagentur für Gesundheit und Verbraucher (EAHC) | 106 000 | 111 100 | 98 002 |
| 1 0 2 7 | Agentur für das Europäische GNSS (GSA) | 14 900 | 24 600 | 4 883 |
| 1 0 2 8 | Europäische Verteidigungsagentur (EDA) | 5 000 | 5 000 | 12 717 |
| 1 0 2 9 | Europäische Chemikalienagentur (ECHA) | 3 165 200 | 4 405 400 | 3 707 841 |
| | <i>Artikel 1 0 2 – Insgesamt</i> | 4 678 600 | 6 004 900 | 5 808 872 |
| 1 0 3 | | | | |
| 1 0 3 0 | Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA) | 157 000 | 157 000 | 164 309 |
| 1 0 3 1 | Gemeinsames Unternehmen Fusion for Energy (F4E) | 50 000 | 50 000 | 27 438 |
| 1 0 3 2 | Satellitenzentrum der Europäischen Union (EUSC) | p.m. | p.m. | 1 163 |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|----------------------|
| 1016 | |
| 1017 | |
| 1018 | |
| 1019 | |
| 102 | |
| 1020 | |
| 1021 | |
| 1022 | |
| 1023 | |
| 1024 | |
| 1025 | |
| 1026 | |
| 1027 | |
| 1028 | |
| 1029 | |
| 103 | |
| 1030 | |
| 1031 | |
| 1032 | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|---|--|-----------------------------|---------------|
| 1 0 3 3 | Exekutivagentur für das transeuropäische Verkehrsnetz (TEN-T EA) | 27 000 | 27 000 | 18 677 |
| 1 0 3 4 | Europäisches Innovations- und Technologieinstitut (EIT) | 120 000 | 120 300 | 82 584 |
| 1 0 3 5 | Exekutivagentur des Europäischen Forschungsrats (ERCEA) | 62 200 | 63 500 | 38 051 |
| 1 0 3 6 | Exekutivagentur für die Forschung (REA) | 35 000 | 25 200 | 19 875 |
| 1 0 3 7 | Gemeinsames Unternehmen Clean Sky (CSJU) | 16 300 | 8 000 | 9 261 |
| 1 0 3 8 | Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE) | 218 100 | 215 500 | 218 749 |
| 1 0 3 9 | Gemeinsames Unternehmen SESAR (SESAR JU) | 20 000 | 24 100 | 19 832 |
| | <i>Artikel 1 0 3 – Insgesamt</i> | 705 600 | 690 600 | 599 937 |
| 1 0 4 | | | | |
| 1 0 4 0 | Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB) | 980 000 | 980 000 | 930 590 |
| 1 0 4 1 | Gemeinsames Unternehmen zur Umsetzung einer gemeinsamen Technologieinitiative für eingebettete IKT-Systeme (ARTEMIS JU) | 10 100 | 4 700 | 7 998 |
| 1 0 4 2 | Gemeinsames Unternehmen zur Umsetzung der Technologieinitiative für innovative Arzneimittel (IMI JU) | 23 100 | p.m. | 29 589 |
| 1 0 4 3 | Gemeinsames Unternehmen Brennstoffzellen und Wasserstoff (FCH JU) | 6 600 | 2 500 | 6 870 |
| 1 0 4 4 | Gemeinsames Unternehmen ENIAC (Europäischer Beirat für die Nanoelektronik-Initiative, ENIAC JU) | p.m. | p.m. | 4 883 |
| 1 0 4 5 | Europäisches Unterstützungsbüro für Asylfragen (EASO) | p.m. | p.m. | 135 199 |
| 1 0 4 6 | Agentur für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (ACER) | 25 800 | 4 400 | 0 |
| 1 0 4 7 | Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde (ESMA) | 533 100 | 216 700 | 31 620 |
| 1 0 4 8 | Europäische Bankenaufsichtsbehörde (EBA) | 200 000 | 200 000 | 21 895 |
| 1 0 4 9 | Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung (EIOPA) | p.m. | p.m. | 3 023 |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|----------------------|
| 1033 | |
| 1034 | |
| 1035 | |
| 1036 | |
| 1037 | |
| 1038 | |
| 1039 | |
| | |
| 104 | |
| 1040 | |
| 1041 | |
| | |
| 1042 | |
| 1043 | |
| 1044 | |
| 1045 | |
| 1046 | |
| 1047 | |
| 1048 | |
| 1049 | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|---|--|-----------------------------|-------------------|
| | <i>Artikel 1 0 4 – Insgesamt</i> | 1 778 700 | 1 408 300 | 1 171 665 |
| 1 0 5 | | | | |
| 1 0 5 0 | Gremium Europäischer Regulierungsstellen für elektronische Kommunikation (GEREK) | p.m. | p.m. | 5 151 |
| | <i>Artikel 1 0 5 – Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | 5 151 |
| | KAPITEL 1 0 – INSGESAMT | 38 021 200 | 39 925 000 | 39 038 543 |
| 19 | SONSTIGE EINNAHMEN IM ZUSAMMENHANG MIT DEN AGENTUREN, ÄMTERN, ORGANEN UND EINRICHTUNGEN | | | |
| 1 9 9 | <i>Auswirkungen der vorgeschlagenen Änderung der Preisstruktur</i> | | | |
| 1 9 9 0 | Auswirkungen der vorgeschlagenen Änderung der Preisstruktur | 1 307 600 | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 1 9 9 – Insgesamt</i> | 1 307 600 | p.m. | p.m. |
| | KAPITEL 1 9 – INSGESAMT | 1 307 600 | p.m. | p.m. |
| | Titel 1 – Insgesamt | 39 328 800 | 39 925 000 | 39 038 543 |
| 2 | ZUSCHUSS DER KOMMISSION | | | |
| 20 | ZUSCHUSS DER KOMMISSION | | | |
| 2 0 0 | <i>Zuschuss der Kommission</i> | | | |
| 2 0 0 0 | Zuschuss der Kommission | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 2 0 0 – Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | p.m. |
| | KAPITEL 2 0 – INSGESAMT | p.m. | p.m. | p.m. |
| | Titel 2 – Insgesamt | p.m. | p.m. | p.m. |
| 3 | INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT | | | |
| 30 | INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT | | | |
| 3 0 0 | <i>Interinstitutionelle Zusammenarbeit</i> | | | |
| 3 0 0 0 | Europäische Kommission – GD Beschäftigung | 1 054 400 | 920 000 | 2 341 598 |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| | |
| 105 | |
| 1050 | |
| | |
| | |
| | |
| 199 | |
| 1990 | Preisminderung für geplante Übersetzungen/Übersetzungen mit langen und flexiblen Lieferfristen: -10 % anstelle von -25 %. |
| | |
| | |
| | |
| 2 | |
| 20 | |
| 200 | Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe c der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates. |
| 2000 | |
| | |
| | |
| 3 | |
| 30 | |
| 300 | Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates. |
| 3000 | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|--|--|-----------------------------|------------------|
| 3 0 0 1 | Teilnahme am Interinstitutionellen Ausschuss der Übersetzungs- und Dolmetschdienste (ICTI) | p.m. | p.m. | p.m. |
| 3 0 0 2 | Verwaltung interinstitutioneller Projekte | 749 000 | 739 300 | 982 250 |
| 3 0 0 3 | Europäisches Parlament | p.m. | p.m. | p.m. |
| 3 0 0 4 | Rat der Europäischen Union | 69 100 | 43 000 | 30 029 |
| 3 0 0 5 | Europäischer Rechnungshof | 66 700 | 50 000 | 27 952 |
| 3 0 0 6 | Ausschuss der Regionen der Europäischen Union | p.m. | p.m. | p.m. |
| 3 0 0 7 | Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss | p.m. | p.m. | p.m. |
| 3 0 0 8 | Gerichtshof der Europäischen Union | 654 700 | p.m. | 18 972 |
| | <i>Artikel 3 0 0 – Insgesamt</i> | 2 593 900 | 1 752 300 | 3 400 800 |
| 3 0 1 | | | | |
| 3 0 1 0 | Europäische Zentralbank | 90 200 | 95 500 | 14 000 |
| 3 0 1 1 | Europäischer Bürgerbeauftragter | 397 700 | 410 300 | 451 255 |
| | <i>Artikel 3 0 1 – Insgesamt</i> | 487 900 | 505 800 | 465 254 |
| | KAPITEL 3 0 – INSGESAMT | 3 081 800 | 2 258 100 | 3 866 054 |
| 3 9 | SONSTIGE EINNAHMEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER INTERINSTITUTIONELLEN ZUSAMMENARBEIT | | | |
| 3 9 9 | <i>Auswirkungen der vorgeschlagenen Änderung der Preisstruktur</i> | | | |
| 3 9 9 0 | Auswirkungen der vorgeschlagenen Änderung der Preisstruktur | 237 500 | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 3 9 9 – Insgesamt</i> | 237 500 | p.m. | p.m. |
| | KAPITEL 3 9 – INSGESAMT | 237 500 | p.m. | p.m. |
| | Titel 3 – Insgesamt | 3 319 300 | 2 258 100 | 3 866 054 |
| 4 | SONSTIGE EINNAHMEN | | | |
| 4 0 | SONSTIGE EINNAHMEN | | | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|---|
| 3 0 0 1 | |
| 3 0 0 2 | |
| 3 0 0 3 | |
| 3 0 0 4 | |
| 3 0 0 5 | |
| 3 0 0 6 | |
| 3 0 0 7 | |
| 3 0 0 8 | |
| | |
| 3 0 1 | |
| 3 0 1 0 | |
| 3 0 1 1 | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| 3 9 9 | |
| 3 9 9 0 | Preisminderung für geplante Übersetzungen/Übersetzungen mit langen und flexiblen Lieferfristen: -10 % anstelle von -25 %. |
| | |
| | |
| | |
| 4 | |
| 4 0 | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|---|--|-----------------------------|-------------------|
| 4 0 0 | Bankzinsen | | | |
| 4 0 0 0 | Bankzinsen | 350 000 | 495 000 | 441 561 |
| | <i>Artikel 4 0 0 – Insgesamt</i> | 350 000 | 495 000 | 441 561 |
| 4 0 1 | Verschiedene Rückzahlungen | | | |
| 4 0 1 0 | Verschiedene Rückzahlungen | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 4 0 1 – Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | p.m. |
| | KAPITEL 4 0 – INSGESAMT | 350 000 | 495 000 | 441 561 |
| | Titel 4 – Insgesamt | 350 000 | 495 000 | 441 561 |
| 5 | ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKLAGEN AUS DEN VORJAHREN | | | |
| 5 0 | ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKLAGEN AUS DEN VORJAHREN | | | |
| 5 0 0 | Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr | | | |
| 5 0 0 0 | Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr | p.m. | p.m. | 9 231 710 |
| | <i>Artikel 5 0 0 – Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | 9 231 710 |
| 5 0 1 | Übertragungen aus Rückstellungen aus den Vorjahren | | | |
| 5 0 1 0 | Übertragung aus der Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen | 696 000 | 774 800 | p.m. |
| 5 0 1 5 | Übertragung aus der Rückstellung für Preisstabilität | 560 700 | 598 500 | p.m. |
| | <i>Artikel 5 0 1 – Insgesamt</i> | 1 256 700 | 1 373 300 | p.m. |
| | KAPITEL 5 0 – INSGESAMT | 1 256 700 | 1 373 300 | 9 231 710 |
| | Titel 5 – Insgesamt | 1 256 700 | 1 373 300 | 9 231 710 |
| | GESAMTBETRAG | 44 254 800 | 44 051 400 | 52 577 869 |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|---|
| 4 0 0 | Unter diesem Artikel werden die Zinsen verbucht, die das Übersetzungszentrum auf die Guthaben seiner Bankkonten erhält. |
| 4 0 0 0 | |
| | |
| 4 0 1 | Unter diesem Artikel werden verschiedene Rückzahlungen (private Telefongespräche usw.) verbucht. |
| 4 0 1 0 | |
| | |
| | |
| 5 | |
| | |
| 5 0 | |
| | |
| 5 0 0 | |
| 5 0 0 0 | Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr. Artikel 16 der Finanzregelung des Übersetzungszentrums vom 22. Dezember 2003. |
| | |
| 5 0 1 | |
| 5 0 1 0 | Voranschlag für Ausgaben im Zusammenhang mit dem e-CdT-Programm zur Anpassung lokaler Systeme und Anlagen. |
| | Teil einer Reserve, die 2011 eingerichtet wurde, um die Preise stabil halten zu können. |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

IV. AUSGABENPLAN 2013

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|--|--|-----------------------------|---------------|
| 1 | PERSONAL | | | |
| 11 | PERSONAL IM AKTIVEN DIENST | | | |
| 110 | <i>Personal im aktiven Dienst</i> | | | |
| 1100 | Grundgehälter | 14 871 800 | 14 855 000 | 13 763 889 |
| 1101 | Familienzulagen | 1 368 100 | 1 849 300 | 1 285 431 |
| 1102 | Auslands- und Expatriierungszulagen | 2 355 600 | 2 324 800 | 2 218 249 |
| 1103 | Sekretariatszulage | 29 800 | 29 400 | 28 590 |
| | <i>Artikel 110 — Insgesamt</i> | 18 625 300 | 19 058 500 | 17 296 160 |
| 111 | <i>Hilfskräfte und örtliche Bedienstete</i> | | | |
| 1110 | Hilfskräfte | p.m. | p.m. | p.m. |
| 1111 | Dolmetscherhilfskräfte | p.m. | p.m. | p.m. |

IV. AUSGABENPLAN 2013

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| 1 | |
| 11 | |
| 110 | |
| 1100 | Statut der Beamten und Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 62 und 66. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Grundgehälter der Beamten und Bediensteten auf Zeit. Stellenplan 2013: 206 Stellen, d. h. 9 Stellen weniger im Vergleich zu 2012. Jährliche Gehaltserhöhungen, berechnet auf der Grundlage der Gehälter für 2012 (+1,7 %) sowie Erhöhung um 1 % für Januar bis Juni 2013 und nochmals um 1 % für Juli bis Dezember 2013. |
| 1101 | Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 62, 67 und 68 sowie Abschnitt I des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Haushaltszulagen, der Zulagen für unterhaltsberechtigter Kinder und der Erziehungszulagen der Beamten und der Bediensteten auf Zeit. Der Rückgang im Jahr 2013 ist durch den geänderten Stellenplan bedingt. |
| 1102 | Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 62 und 69 und Artikel 4 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Auslands- und Expatriierungszulagen der Beamten und der Bediensteten auf Zeit. |
| 1103 | Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 18 Absatz 1 des Anhangs XIII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Sekretariatszulagen für Beamte und Bedienstete auf Zeit der Laufbahngruppe AST, die in dem dem 1. Mai 2004 vorangegangenen Monat als Bürosekretär oder Büroassistent, Fernschreiber, Maschinenschreiber, Bürohauptsekretär oder Hauptsekretär Anspruch auf diese Zulage hatten. Anzahl der Empfänger 2013 = 17, Anwendung der Gehaltserhöhungen identisch mit denen unter Posten 1100. |
| | |
| 111 | |
| 1110 | Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 3 und Titel III. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Vergütung (einschließlich für Überstunden) für Hilfskräfte sowie des Arbeitgeberanteils an den Beiträgen zur Sozialversicherung für Hilfskräfte. |
| 1111 | Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 3 und Titel III. Diese Mittel werden nur dann in Anspruch genommen, wenn die Generaldirektion Dolmetschen (vormals SCIC) dem Übersetzungszentrum die angeforderte Dienstleistung nicht erbringen kann, insbesondere anlässlich der Sitzungen des Verwaltungsrates. |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|--|--|-----------------------------|---------------|
| 1112 | Örtliche Bedienstete | p.m. | p.m. | p.m. |
| 1113 | Praktikanten | 13 500 | 13 300 | 13 788 |
| 1115 | Vertragsbedienstete | 1 123 800 | 729 700 | 622 657 |
| | <i>Artikel 111 — Insgesamt</i> | 1 137 300 | 743 000 | 636 445 |
| 112 | Berufliche Fortbildung des Personals | | | |
| 1120 | Berufliche Fortbildung des Personals | 196 400 | 210 000 | 178 898 |
| | <i>Artikel 112 — Insgesamt</i> | 196 400 | 210 000 | 178 898 |
| 113 | Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung | | | |
| 1130 | Krankenversicherung | 505 600 | 505 100 | 492 569 |
| 1131 | Versicherung gegen Unfall und Berufskrankheiten | 114 500 | 114 400 | 102 226 |
| 1132 | Arbeitslosenversicherung | 150 900 | 155 200 | 121 684 |
| 1133 | Bildung oder Aufrechterhaltung von Versorgungsansprüchen | p.m. | p.m. | p.m. |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| 1112 | Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 4 und Titel V. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Vergütung (einschließlich für Überstunden) sowie des Arbeitgeberanteils an den Beiträgen zur Sozialversicherung für örtliche Bedienstete. |
| 1113 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit Praktikanten, beispielsweise zur Entwicklung von Beziehungen zu Universitäten. 25 % des Grundgehalts eines Bediensteten der Besoldungsgruppe AD5/1 x 3 Praktikanten für einen Zeitraum von 4 Monaten. |
| 1115 | Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 3a und Titel IV. Der Anstieg im Jahr 2013 gegenüber 2012 ist bedingt die Erhöhung der Anzahl an Vertragsbediensteten von 15 auf 22. |
| | |
| 112 | |
| 1120 | Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 24a. Der Rückgang im Jahr 2013 ist durch den geänderten Stellenplan bedingt. |
| | |
| 113 | |
| 1130 | Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 72. Regelung zur Sicherstellung der Krankheitsfürsorge für die Beamten der Europäischen Gemeinschaften. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Arbeitgeberbeiträge (3,4 % des Grundgehalts); der Beitrag der Bediensteten beträgt 1,7 % des Grundgehalts. |
| 1131 | Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 73 und Artikel 15 des Anhangs VIII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung des Arbeitgeberbeitrags zur Versicherung gegen Unfall und Berufskrankheiten (0,77 % des Grundgehalts). Es wird ein Zusatzbetrag in Höhe von 2 % der so berechneten Mittel (sodass sich der Beitragssatz auf 0,7854 % erhöht) zur Deckung der von der Versicherung nicht übernommenen Kosten (Artikel 73 des Statuts) veranschlagt. |
| 1132 | Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 28a. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Arbeitslosenversicherung für Bedienstete auf Zeit. Angewandter Berechnungssatz: 1,62 % des Grundgehalts. |
| 1133 | Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 42. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Zahlungen, die das Übersetzungszentrum für Beamte und Bedienstete auf Zeit zur Bildung oder Aufrechterhaltung ihrer Versorgungsansprüche im Herkunftsland zu leisten hat. |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|--|--|-----------------------------|---------------|
| 1134 | Beitrag zum Versorgungssystem der Gemeinschaften | 3 636 600 | 3 571 600 | 3 460 492 |
| | <i>Artikel 113 — Insgesamt</i> | 4 407 600 | 4 346 300 | 4 176 971 |
| 114 | Sonstige Zulagen und Vergütungen | | | |
| 1140 | Geburtenzulage und Sterbegeld | 1 000 | 1 000 | p.m. |
| 1141 | Fahrtkosten anlässlich des Jahresurlaubs | 292 900 | 297 900 | 267 712 |
| 1143 | Pauschale Amtszulagen | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 114 — Insgesamt</i> | 293 900 | 298 900 | 267 712 |
| 115 | Überstunden | | | |
| 1150 | Überstunden | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 115 — Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | p.m. |
| 117 | Hilfsleistungen | | | |
| 1171 | Freiberufliche Dolmetscher und Konferenzoperatoren | p.m. | p.m. | p.m. |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| 1134 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der vom Übersetzungszentrum zu leistenden Beiträge als Arbeitgeberbeitrag zum Versorgungssystem der Gemeinschaften. Der Arbeitgeberbeitrag beträgt 23,2 % des Grundgehalts, einschließlich für Vertragsbedienstete; der Beitrag der Bediensteten beläuft sich auf 11,6 %. |
| | |
| 114 | |
| 1140 | <p>Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 70, 74 und 75.</p> <p>Veranschlagt sind Mittel zur Deckung:</p> <ul style="list-style-type: none"> — der Geburtszulage für 5 Kinder von Bediensteten, deren Wohnsitzland keinerlei Zulage dieser Art gewährt; — beim Tod eines Beamten der vollen Dienstbezüge des Verstorbenen bis zum Ende des dritten auf den Sterbemonat folgenden Monats sowie der Kosten für die Überführung bis zum Herkunftsort des Verstorbenen. Bei Tod werden die entsprechenden Mittel von Posten 1100 übertragen. |
| 1141 | <p>Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 8 des Anhangs VII.</p> <p>Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der pauschalen Erstattung der Reisekosten für Beamte und Bedienstete auf Zeit, deren Ehegatten und unterhaltsberechtigten Personen vom Dienort zum Herkunftsort. Die veranschlagten Mittel wurden nach Änderung des Stellenplans entsprechend reduziert.</p> |
| 1143 | <p>Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 14 des Anhangs VII.</p> <p>Veranschlagt sind Mittel zur Deckung pauschaler Amtszulagen für Beamte oder Bedienstete auf Zeit, die im Rahmen der Durchführung ihrer Aufgaben regelmäßig Ausgaben für Repräsentationszwecke haben.</p> |
| | |
| 115 | |
| 1150 | <p>Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 56 und Anhang VI.</p> <p>Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Pauschalzulage und der Stundenvergütung für Überstunden der Beamten und Bediensteten auf Zeit der Laufbahngruppe AST sowie örtlicher Bediensteter, die unter den normalen Regelungen nicht durch Freizeit abgegolten werden konnten.</p> |
| | |
| 117 | |
| 1171 | <p>Vergütung der freiberuflichen Dolmetscher, die für das Übersetzungszentrum in den Fällen als Konferenzdolmetscher tätig sind, in denen die Kommission keine Dolmetscher zur Verfügung stellen kann. Zusätzlich zum Honorar sind hierin Beiträge für Lebens-, Kranken- und Unfallversicherung eingeschlossen sowie die Erstattung von Reisekosten sowie einer Reisekostenpauschale für freiberufliche Dolmetscher, deren Geschäftssitz und Arbeitsort nicht identisch sind.</p> |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|---|--|-----------------------------|---------------|
| 1175 | Leiharbeitskräfte | 172 700 | 172 700 | 387 485 |
| | <i>Artikel 117 — Insgesamt</i> | 172 700 | 172 700 | 387 485 |
| 118 | Verschiedene Ausgaben für Einstellung und Versetzung des Personals | | | |
| 1180 | Verschiedene Ausgaben für die Einstellung des Personals | 51 000 | 51 000 | 84 513 |
| 1181 | Reisekosten | 8 000 | 8 300 | 3 410 |
| 1182 | Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeförderungen | 86 000 | 65 000 | 31 749 |
| 1183 | Umzugskosten | 32 200 | 20 400 | 29 279 |
| 1184 | Zeitweilige Tagegelder | 118 200 | 138 300 | 88 204 |
| | <i>Artikel 118 — Insgesamt</i> | 295 400 | 283 000 | 237 155 |
| 119 | Berichtigungskoeffizienten und Anpassung der Gehälter | | | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| 1175 | <p>Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Einstellung von Leiharbeitskräften. Berechnung für 6 Leiharbeitskräfte (drei AST 3-Stellen für einen Zeitraum von sechs Monaten und drei AST 1-Stellen für acht Monate) Dies entspricht einer Reduzierung von 4 bzw. 7 Stellen im Jahr 2011.</p> |
| | |
| 118 | |
| 1180 | <p>Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die die Artikel 27 bis 31 und 33. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Einstellungsverfahren. Für 2012 und 2013: Voranschlag für drei Auswahlverfahren: Kosten für die Veröffentlichung der Stellenausschreibungen, Reisekosten und Vergütungen für 15 Bewerber je Auswahlverfahren sowie für ärztliche Untersuchungen einschließlich Röntgenuntersuchungen. Die Zahl der Auswahlverfahren verringerte sich gegenüber 2011 (6).</p> |
| 1181 | <p>Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 20 und 71 und Artikel 7 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Reisekosten der Beamten und Bediensteten auf Zeit (einschließlich der Familienangehörigen) beim Dienstantritt oder beim Ausscheiden aus dem Übersetzungszentrum.</p> |
| 1182 | <p>Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 5 und 6 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Einrichtungsbeihilfe für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die infolge ihres Dienstantritts oder ihres endgültigen Ausscheidens aus dem Dienst ihren Wohnsitz wechseln und sich an einem anderen Ort wieder einrichten müssen. Die Unterschiede zwischen den Jahren sind durch die Fluktuation sowie die Herkunftsländer der neu eingestellten bzw. ausscheidenden Bediensteten bedingt.</p> |
| 1183 | <p>Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 20 und 71 und Artikel 9 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Umzugskosten für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die bei Dienstantritt, bei ihrer Verwendung an einem neuen Dienstort oder beim Ausscheiden aus dem Dienst ihren Wohnsitz wechseln müssen. Berechnung auf der Grundlage der durchschnittlichen Umzugskosten im Jahr 2011 x 6 Umzüge im Jahr 2013 x 10 % Preiserhöhung. Der Rückgang im Jahr 2012 ist bedingt durch die geringere Anzahl von Umzügen infolge der vollständigen Umsetzung des Stellenplans.</p> |
| 1184 | <p>Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 20 und 71 und Artikel 10 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Tagegelder für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die nachweisen können, dass sie nach ihrem Dienstantritt (sowie im Falle einer Versetzung) ihren Wohnsitz wechseln müssen.</p> |
| | |
| 119 | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|--|--|-----------------------------|-------------------|
| 1190 | Berichtigungskoeffizienten | 500 | 500 | p.m. |
| | <i>Artikel 119 — Insgesamt</i> | 500 | 500 | p.m. |
| | KAPITEL 11 — INSGESAMT | 25 129 100 | 25 112 900 | 23 180 825 |
| 13 | DIENSTREISEN UND DIENSTFAHRTEN | | | |
| 130 | <i>Dienstreisen und Dienstfahrten</i> | | | |
| 1300 | Dienstreise- und Fahrtkosten sowie Nebenkosten | 40 000 | 40 000 | 68 000 |
| | <i>Artikel 130 — Insgesamt</i> | 40 000 | 40 000 | 68 000 |
| 131 | <i>Dienstreisen und Dienstfahrten im Zusammenhang mit Fortbildungen</i> | | | |
| 1310 | Dienstreisekosten im Zusammenhang mit Fortbildungen | 30 000 | 30 000 | 50 000 |
| | <i>Artikel 131 — Insgesamt</i> | 30 000 | 30 000 | 50 000 |
| | KAPITEL 13 — INSGESAMT | 70 000 | 70 000 | 118 000 |
| 14 | SOZIALE UND MEDIZINISCHE INFRASTRUKTUR | | | |
| 140 | <i>Soziale und medizinische Infrastruktur</i> | | | |
| 1400 | Restaurants und Kantinen | 38 600 | 37 500 | 34 821 |
| | <i>Artikel 140 — Insgesamt</i> | 38 600 | 37 500 | 34 821 |
| 141 | <i>Ärztlicher Dienst</i> | | | |
| 1410 | Ärztlicher Dienst | 60 200 | 39 400 | 61 500 |
| | <i>Artikel 141 — Insgesamt</i> | 60 200 | 39 400 | 61 500 |
| 142 | <i>Sonstige Aufwendungen</i> | | | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|---|
| 1190 | Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 64 und 65. Veranschlagt sind Mittel für die Anwendung der Berichtigungskoeffizienten auf die Dienstbezüge der Beamten und der Bediensteten auf Zeit sowie auf die Vergütung der Überstunden. |
| | |
| | |
| 13 | |
| 130 | |
| 1300 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Fahrtkosten, der Dienstreisetagegelder sowie der Nebenkosten oder außergewöhnlichen Auslagen, die dem dem Statut unterliegenden Personal bei Dienstreisen im Auftrag des Übersetzungszentrums entstehen, gemäß den Bestimmungen des Statuts der Beamten der Europäischen Gemeinschaften. |
| | |
| 130 | |
| 1310 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Dienstreisekosten im Zusammenhang mit Fortbildungen außerhalb Luxemburgs. |
| | |
| | |
| 14 | |
| 140 | |
| 1400 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für den laufenden Betrieb von Restaurants, Cafeterien und Kantinen, insbesondere der Kosten, die aus den Verträgen über die Instandhaltung der Anlagen, Kosten für die Lieferung von Material usw. entstehen. Berechnung auf der Grundlage des Verbrauchs im Jahr 2011 x Erhöhung durch Indexierung 2012 und 2013. |
| | |
| 141 | |
| 1410 | Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 59 sowie Artikel 8 des Anhangs II. Erhöhung im Jahr 2013 aufgrund der tatsächlichen Ausgaben im Jahr 2011. |
| | |
| 142 | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|--|--|-----------------------------|----------------|
| 1420 | Sonstige Aufwendungen | 281 000 | 250 400 | 200 500 |
| 1421 | Gesellschaftliche Beziehungen | 13 000 | 12 000 | 21 025 |
| | <i>Artikel 142 — Insgesamt</i> | 294 000 | 262 400 | 221 525 |
| | KAPITEL 14 — INSGESAMT | 392 800 | 339 300 | 317 845 |
| 15 | MOBILITÄT | | | |
| 152 | Mobilität | | | |
| 1520 | Mobilität des Personals | p.m. | p.m. | p.m. |
| 1521 | Beamte des Übersetzungszentrums, die vorübergehend zu nationalen Verwaltungen, internationalen Organisationen oder öffentlichen oder privaten Einrichtungen abgeordnet werden. | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 152 — Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | p.m. |
| | KAPITEL 15 — INSGESAMT | p.m. | p.m. | p.m. |
| 16 | SOZIALAUSGABEN | | | |
| 160 | Sozialausgaben | | | |
| 1600 | Außerordentliche Beihilfen | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 160 — Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | p.m. |
| 162 | Sonstige Aufwendungen | | | |
| 1620 | Sonstige Aufwendungen | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 162 — Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | p.m. |
| 163 | Kleinkindertagesstätte | | | |
| 1630 | Kleinkindertagesstätte | 145 000 | 142 900 | 122 700 |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|---|
| 1420 | Teilnahme am Sozialausschuss. Der Voranschlag basiert auf der Vorausschätzung des Amtes für Infrastruktur und Logistik (OIL) der Kommission. |
| 1421 | Veranschlagt sind Mittel zur Förderung und finanziellen Unterstützung von Initiativen, die der Förderung der gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Bediensteten der verschiedenen Staatsangehörigkeiten dienen, Mittel für sonstige Unterstützungsmaßnahmen und Zuschüsse zugunsten des Personals sowie Mittel zur Deckung der Kosten für Mitarbeiterveranstaltungen. |
| | |
| | |
| 15 | |
| 152 | |
| 1520 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Beamte und Bedienstete auf Zeit des Übersetzungszentrums, die zu nationalen oder internationalen Stellen abgeordnet oder vorübergehend dort eingesetzt werden. |
| 1521 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Beamte und Bedienstete auf Zeit des Übersetzungszentrums, die zu nationalen oder internationalen Stellen abgeordnet oder vorübergehend dort eingesetzt werden. |
| | |
| | |
| 16 | |
| 160 | |
| 1600 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Barzuwendungen an Bedienstete, ehemalige Bedienstete oder Hinterbliebene von verstorbenen Bediensteten, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden. |
| | |
| 162 | |
| 1620 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Unterstützungsleistungen zugunsten von Familien, von neu angekommenen Bediensteten, für Rechtsberatung, Zuschüsse für Pfadfinder und Zuschüsse für das Sekretariat der Elternvereinigung. |
| | |
| 163 | |
| 1630 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der finanziellen Beteiligung des Übersetzungszentrums an den Kinderbetreuungskosten des Personals für Kinder in nicht von der Kommission betriebenen Kinderbetreuungsstätten. Voranschlag des Europäischen Parlaments für 2013. |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|---|--|-----------------------------|-------------------|
| | <i>Artikel 163 — Insgesamt</i> | 145 000 | 142 900 | 122 700 |
| 164 | Ergänzende Hilfe für behinderte Personen | | | |
| 1640 | Ergänzende Hilfe für behinderte Personen | 2 000 | 2 000 | p.m. |
| | <i>Artikel 164 — Insgesamt</i> | 2 000 | 2 000 | p.m. |
| | KAPITEL 16 — INSGESAMT | 147 000 | 144 900 | 122 700 |
| 17 | EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATION | | | |
| 170 | Empfänge und Repräsentation | | | |
| 1700 | Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke | 2 000 | 3 000 | 785 |
| | <i>Artikel 170 — Insgesamt</i> | 2 000 | 3 000 | 785 |
| | KAPITEL 17 — INSGESAMT | 2 000 | 3 000 | 785 |
| 19 | VERSORGUNGSBEZÜGE | | | |
| 190 | Versorgungsbezüge | | | |
| 1900 | Versorgungsbezüge und Abgangsgelder | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 190 — Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | p.m. |
| | KAPITEL 19 — INSGESAMT | p.m. | p.m. | p.m. |
| | Titel 1 – Insgesamt | 25 740 900 | 25 670 100 | 23 740 155 |
| 2 | GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN | | | |
| 20 | GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN, MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN | | | |
| 200 | Grundstückinvestitionen, Miete von Gebäuden und Nebenkosten | | | |
| 2000 | Miete von Gebäuden und Nebenkosten | 1 503 300 | 1 490 500 | 1 202 084 |
| | <i>Artikel 200 — Insgesamt</i> | 1 503 300 | 1 490 500 | 1 202 084 |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| | |
| 164 | |
| 1640 | Veranschlagt sind Mittel für Bedienstete im aktiven Dienst, Ehegatten und unterhaltsberechtigter Kinder mit einer Behinderung nach Ausschöpfung der Ansprüche auf nationaler Ebene, und zwar für die Erstattung von als notwendig anerkannten Kosten (außer Arztkosten), die sich aus der Behinderung ergeben und nachgewiesen werden. |
| | |
| | |
| 17 | |
| 170 | |
| 1700 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke sowie verschiedene Veranstaltungen. |
| | |
| | |
| 19 | |
| 190 | |
| 1900 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Versorgungsbezüge und Abgangsgelder. |
| | |
| | |
| 2 | |
| | |
| 20 | |
| 200 | |
| 2000 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Mieten für die vom Übersetzungszentrum belegten Dienstgebäude, Gebäudeteile und Parkplätze. |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|--|--|-----------------------------|---------------|
| 201 | Versicherung | | | |
| 2010 | Versicherung | 9 500 | 11 000 | 9 002 |
| | <i>Artikel 201 — Insgesamt</i> | 9 500 | 11 000 | 9 002 |
| 202 | Wasser, Gas, Strom und Heizung | | | |
| 2020 | Wasser, Gas, Strom und Heizung | 58 000 | 52 000 | 40 000 |
| | <i>Artikel 202 — Insgesamt</i> | 58 000 | 52 000 | 40 000 |
| 203 | Reinigung und Instandhaltung | | | |
| 2030 | Reinigung und Instandhaltung | 170 000 | 193 000 | 175 310 |
| | <i>Artikel 203 — Insgesamt</i> | 170 000 | 193 000 | 175 310 |
| 204 | Herrichtung der Diensträume | | | |
| 2040 | Herrichtung der Diensträume | 20 000 | 20 000 | 20 850 |
| | <i>Artikel 204 — Insgesamt</i> | 20 000 | 20 000 | 20 850 |
| 205 | Sicherheit und Überwachung der Dienstgebäude | | | |
| 2050 | Sicherheit und Überwachung der Dienstgebäude | 81 400 | 83 100 | 72 540 |
| | <i>Artikel 205 — Insgesamt</i> | 81 400 | 83 100 | 72 540 |
| 206 | Erwerb von Immobilien | | | |
| 2060 | Erwerb von Immobilien | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 206 — Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | p.m. |
| 208 | Vor dem Erwerb bzw. der Errichtung von Gebäuden anfallende Ausgaben | | | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| 201 | |
| 2010 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Versicherungen für die vom Übersetzungszentrum belegten Gebäude oder Gebäudeteile. |
| | |
| 202 | |
| 2020 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der laufenden Ausgaben. |
| | |
| 203 | |
| 2030 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Reinigung (regelmäßige Reinigungen, Kauf von Putz- und Pflegemitteln, Wäscherei, chemische Reinigung usw.), für die Wartung und Instandhaltung technischer Anlagen (Aufzüge, Heizungssysteme, Klimaanlage usw.) sowie für die Abfallentsorgung. |
| | |
| 204 | |
| 2040 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Herrichtungsarbeiten in den Diensträumen und Instandsetzungsarbeiten in den Gebäuden. |
| | |
| 205 | |
| 2050 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung verschiedener Ausgaben für die Sicherheit der Gebäude, insbesondere für Gebäudeüberwachungsverträge, Miete und Wiederauffüllung der Feuerlöscher, Anschaffung und Wartung der Brandbekämpfungsausrüstung, Erneuerung der Ausrüstung der als freiwillige Brandschutzhelfer tätigen Bediensteten sowie der Ausgaben für die gesetzlich vorgeschriebenen Kontrollen. |
| | |
| 206 | |
| 2060 | Veranschlagt sind Mittel für den eventuellen Erwerb eines Gebäudes für den Sitz des Übersetzungszentrums. |
| | |
| 208 | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|---|--|-----------------------------|------------------|
| 2080 | Vor dem Erwerb bzw. der Errichtung von Gebäuden anfallende Ausgaben | p.m. | 358 300 | p.m. |
| | <i>Artikel 208 — Insgesamt</i> | p.m. | 358 300 | p.m. |
| 209 | Sonstige Aufwendungen | | | |
| 2090 | Sonstige Aufwendungen | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 209 — Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | p.m. |
| | KAPITEL 20 — INSGESAMT | 1 842 200 | 2 207 900 | 1 519 786 |
| 21 | DATENVERARBEITUNG | | | |
| 210 | Informationstechnologie | | | |
| 2100 | Erwerb, Instandhaltung und Wartung von DV-Hardware und Software | 1 500 000 | 1 438 000 | 874 302 |
| | <i>Artikel 210 — Insgesamt</i> | 1 500 000 | 1 438 000 | 874 302 |
| 212 | | | | |
| 2120 | Externe Leistungen für Betrieb, Implementierung, Entwicklung und Wartung von Software und Systemen | 1 350 000 | 1 153 000 | 1 108 166 |
| | <i>Artikel 212 — Insgesamt</i> | 1 350 000 | 1 153 000 | 1 108 166 |
| | KAPITEL 21 — INSGESAMT | 2 850 000 | 2 591 000 | 1 982 468 |
| 22 | BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN | | | |
| 220 | Technische Anlagen und elektronische Büroausstattung | | | |
| 2200 | Erstausstattung | 5 000 | 5 000 | 4 494 |
| 2201 | Ersatzbeschaffung | p.m. | p.m. | p.m. |
| 2202 | Miete | p.m. | 5 000 | p.m. |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|---|
| 2080 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Gutachterkosten im Zusammenhang mit Immobilien: drei Wochen Beratung zum Rahmenvertragstarif im Zusammenhang mit der geplanten Renovierung des NHE-Gebäudes. |
| | |
| 209 | |
| 2090 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung sonstiger laufender Kosten, soweit diese nicht gesondert ausgewiesen werden; hierzu gehören Kosten für Verwaltung, außer Verbrauchskosten (Wasser, Gas, Strom), Instandhaltung, kommunale Abgaben und Nebenkosten. |
| | |
| | |
| 21 | |
| 210 | |
| 2100 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Kauf oder Anmietung von DV-Ausstattung, für die Entwicklung von Software, die Pflege von Software/Softwarepaketen sowie für DV-Verbrauchsgüter usw. Nicht eingeschlossen sind Mittel für Anschaffung und Pflege der Hauptsoftware für das e-CdT-Projekt; ein Betrag in Höhe von 196 000 EUR für die Entwicklung der Verbindungen zu den anderen Umgebungen im Rahmen von e-CdT ist hingegen enthalten. |
| | |
| 212 | |
| 2120 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für externes Betriebspersonal (Bedienungspersonal, Administratoren, Systemingenieure usw.). Dieser Voranschlag enthält Mittel von 500 000 EUR zur Deckung der Folgekosten des e-CdT-Programms für die lokalen Systeme. |
| | |
| | |
| 22 | |
| 220 | |
| 2200 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Erstausrüstung (Fotokopiergeräte, Faxgeräte, Scanner usw.) zur Lagerung von Dokumentation, für die Archive und die Verwaltung der Post. |
| 2201 | Bedingung für den Ankauf von Ausrüstung und Geräten unter diesem Posten ist die entsprechend den geltenden Verfahren vorgenommene Außerbetriebstellung der Ausrüstung und Geräte, die zu ersetzen sind. |
| 2202 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Anmietung von Faxgeräten, Fotokopiergeräten und verschiedenen technischen Geräten. |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|--|--|-----------------------------|---------------|
| 2203 | Wartung, Betrieb und Instandsetzung | 2 000 | 2 000 | 1 146 |
| 2204 | Bürogeräte | 3 000 | 3 000 | 3 949 |
| | <i>Artikel 220 — Insgesamt</i> | 10 000 | 15 000 | 9 588 |
| 221 | Möbiliar | | | |
| 2210 | Erstausstattung | 10 000 | 15 000 | 8 173 |
| 2211 | Ersatzbeschaffung | 5 000 | 5 000 | 3 468 |
| 2212 | Wartung, Betrieb und Instandsetzung | 2 000 | 2 000 | p.m. |
| | <i>Artikel 221 — Insgesamt</i> | 17 000 | 22 000 | 11 641 |
| 223 | Fahrzeuge | | | |
| 2230 | Erstausstattung Fahrzeuge | p.m. | p.m. | p.m. |
| 2232 | Miete von Fahrzeugen | 26 900 | 25 600 | 25 375 |
| 2233 | Wartung, Betrieb und Instandsetzung von Fahrzeugen | 8 200 | 4 000 | 7 546 |
| | <i>Artikel 223 — Insgesamt</i> | 35 100 | 29 600 | 32 921 |
| 225 | Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek | | | |
| 2250 | Bibliotheksbestand, Beschaffung von Büchern | 8 000 | 10 000 | 10 000 |
| 2251 | Spezielle Bibliotheks-, Dokumentations- und Vervielfältigungsausrüstung | p.m. | p.m. | p.m. |
| 2252 | Abonnements für Zeitungen und Zeitschriften | 5 000 | 9 000 | 8 699 |
| 2253 | Wörterbücher für Übersetzer | 2 500 | 2 500 | 611 |
| 2254 | Kosten für Buchbindearbeiten und die Erhaltung der Werke der Bibliothek. | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 225 — Insgesamt</i> | 15 500 | 21 500 | 19 311 |
| | KAPITEL 22 — INSGESAMT | 77 600 | 88 100 | 73 460 |
| 23 | LAUFENDE VERWALTUNGS-AUSGABEN | | | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| 2203 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Instandhaltungs- und Instandsetzungskosten für Ausrüstung und Geräte. |
| 2204 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung unvorhergesehener Kosten im Zusammenhang mit elektronischer Büroausstattung. |
| | |
| 221 | |
| 2210 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für den Ankauf von Mobiliar. |
| 2211 | Veranschlagt sind Mittel für die Ersatzbeschaffung des Mobiliars nach der Ergonomieüberprüfung. |
| 2212 | Veranschlagt sind Mittel für die Instandhaltung und Instandsetzung von Mobiliar. |
| | |
| 223 | |
| 2230 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Anschaffung eines Dienstfahrzeugs für das Übersetzungszentrum. |
| 2232 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die langfristige Anmietung eines Dienstwagens sowie zur Deckung der Kosten für gelegentliche Anmietungen bei unvorhergesehenem Bedarf. |
| 2233 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Fahrzeuginstandhaltung und den Fahrzeugbetrieb sowie der Kosten für die Nutzung von öffentlichen Verkehrsmitteln. |
| | |
| 225 | |
| 2250 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Anschaffung von Büchern, Dokumenten und sonstigen Veröffentlichungen. |
| 2251 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für den Erwerb von spezieller Bibliotheksausrüstung. |
| 2252 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Abonnements von Zeitungen und Zeitschriften für den Eigenbedarf des Übersetzungszentrums. |
| 2253 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Anschaffung von Wörterbüchern. |
| 2254 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Buchbindearbeiten und sonstiger Kosten für die Erhaltung der Bücher und Zeitschriften. |
| | |
| | |
| 23 | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---|---|---|-------------------------------------|----------------------|
| 230 | Papier und Bürobedarf | | | |
| 2300 | Papier und Bürobedarf | 20 000 | 20 000 | 29 688 |
| | <i>Artikel 230 — Insgesamt</i> | 20 000 | 20 000 | 29 688 |
| 232 | Finanzausgaben | | | |
| 2320 | Bankkosten | 4 500 | 4 500 | 3 940 |
| 2321 | Wechselkursverluste | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 232 — Insgesamt</i> | 4 500 | 4 500 | 3 940 |
| 233 | Streitsachen | | | |
| 2330 | Streitsachen | p.m. | 5 000 | 1 500 |
| | <i>Artikel 233 — Insgesamt</i> | p.m. | 5 000 | 1 500 |
| 234 | Schadenersatz | | | |
| 2340 | Schadenersatz | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 234 — Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | p.m. |
| 235 | Sonstige Sachausgaben | | | |
| 2350 | Verschiedene Versicherungen | 10 700 | 10 500 | 8 465 |
| 2352 | Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen | 1 500 | 1 500 | 867 |
| 2353 | Umzug von Dienststellen | 10 000 | 10 000 | 6 399 |
| 2359 | Sonstige Aufwendungen | 1 600 | 4 500 | 248 |
| | <i>Artikel 235 — Insgesamt</i> | 23 800 | 26 500 | 15 979 |
| 239 | Interinstitutionelle Leistungen | | | |
| 2390 | Von der Kommission ausgeführte Übersetzungsarbeiten | p.m. | p.m. | p.m. |
| 2391 | Dolmetschen | p.m. | p.m. | p.m. |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|---|
| 230 | |
| 2300 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Beschaffung von Papier und Bürobedarf. |
| | |
| 232 | |
| 2320 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Bankkosten und der Kosten in Verbindung mit dem Banken-Telekommunikationsnetz. |
| 2321 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Wechselkursverlusten, die dem Übersetzungszentrum im Zuge der Verwaltung seines Haushalts entstehen, soweit diese nicht im Laufe des Rechnungsjahres durch Kursgewinne ausgeglichen werden können. |
| | |
| 233 | |
| 2330 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der vor Klageerhebung anfallenden Kosten sowie der Kosten für die Inanspruchnahme von Rechtsanwälten und sonstigen Sachverständigen. |
| | |
| 234 | |
| 2340 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung des vom Übersetzungszentrum zu leistenden Schadenersatzes sowie der im Rahmen seiner Haftpflicht anfallenden Kosten. |
| | |
| 235 | |
| 2350 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für verschiedene Versicherungen (Pauschalversicherung, Haftpflicht, Diebstahl, finanzielle Haftung der Rechnungsführer und Zahlstellenverwalter). |
| 2352 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Organisation von internen Sitzungen. |
| 2353 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Umzüge innerhalb der Dienstgebäude. |
| 2359 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung sonstiger laufender Sachausgaben, die nicht gesondert ausgewiesen werden. |
| | |
| 239 | |
| 2390 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Übersetzungsarbeiten, einschließlich Schreivarbeiten, die die Kommission für das Übersetzungszentrum ausführt. |
| 2391 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dolmetschleistungen, die dem Übersetzungszentrum insbesondere von den EU-Organen in Rechnung gestellt werden. |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|---|--|-----------------------------|----------------|
| 2392 | Administrative Unterstützung durch die Kommission | 134 900 | 130 100 | 145 700 |
| 2393 | Veröffentlichungen | 16 000 | 27 000 | 23 885 |
| 2394 | Verbreitung | 5 000 | p.m. | 4 966 |
| | <i>Artikel 239 — Insgesamt</i> | 155 900 | 157 100 | 174 550 |
| | KAPITEL 23 — INSGESAMT | 204 200 | 213 100 | 225 657 |
| 24 | POST- UND FERNMELDEGEBÜHREN | | | |
| 240 | Postgebühren | | | |
| 2400 | Post- und Zustellgebühren | 47 400 | 47 900 | 38 766 |
| | <i>Artikel 240 — Insgesamt</i> | 47 400 | 47 900 | 38 766 |
| 241 | Telekommunikation | | | |
| 2410 | Grund- und Benutzungsgebühren für Telefon, Telegramme, Telex, Radio und Fernsehen | 215 000 | 295 000 | 194 160 |
| | <i>Artikel 241 — Insgesamt</i> | 215 000 | 295 000 | 194 160 |
| | KAPITEL 24 — INSGESAMT | 262 400 | 342 900 | 232 927 |
| 25 | AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN | | | |
| 250 | Ausgaben für Sitzungen und Einberufungen | | | |
| 2500 | Sitzungen und Einberufungen im Allgemeinen | 5 000 | 5 000 | 8 086 |
| | <i>Artikel 250 — Insgesamt</i> | 5 000 | 5 000 | 8 086 |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| 2392 | Artikel 12 der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 zur Errichtung des Übersetzungszentrums. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die verwaltungstechnische Unterstützung, die die Kommission dem Übersetzungszentrum leistet. Die Erhöhung ergibt sich durch die Auslagerung der Berechnung der Dienstreisekosten an das Amt für die Feststellung und Abwicklung individueller Ansprüche (PMO). |
| 2393 | Veranschlagt sind in erster Linie Mittel zur Deckung der Kosten für die Veröffentlichung des Haushaltsplans und des Tätigkeitsberichts des Übersetzungszentrums sowie für andere Maßnahmen im Bereich Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit. |
| 2394 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung sämtlicher Kosten im Zusammenhang mit Verbreitungsaktivitäten, insbesondere für Werbung und Marketing (Kataloge, Broschüren, Werbematerial, Marktstudien usw.), sowie der Ausgaben für die Information und Unterstützung der Öffentlichkeit und der Kunden (Stifte und Kugelschreiber mit dem CdT-Logo, USB-Sticks mit dem Logo usw.). Ausgaben für das Drucken von Dokumenten werden unter dem Posten 2393 verbucht. |
| | |
| | |
| 24 | |
| 240 | |
| 2400 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Post- und Zustellgebühren, einschließlich Paketgebühren. Die Erhöhung ist auf die verstärkte Nutzung von Einschreiben oder Eilpostdienste (DHL) zurückzuführen. |
| | |
| 241 | |
| 2410 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Grund- und Benutzungsgebühren für Telefon, Fax, Telekonferenzen und Datenübertragung sowie der Ausgaben im Zusammenhang mit Telekommunikationsanlagen. |
| | |
| | |
| 25 | |
| 250 | |
| 2500 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Reise-, Aufenthalts- und Nebenkosten für Sachverständige und andere Besucher sowie der interinstitutionellen Ausschüsse, die zur Teilnahme an Sitzungen, Ausschüssen, Arbeitsgruppen und Seminaren eingeladen werden. |
| | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|---|--|-----------------------------|---------------|
| 255 | Verschiedene Ausgaben für die Veranstaltung von und Teilnahme an Konferenzen, Kongressen und Sitzungen | | | |
| 2550 | Verschiedene Ausgaben für die Veranstaltung von und die Teilnahme an Konferenzen, Kongressen und Sitzungen | 5 000 | 5 000 | 3 610 |
| | <i>Artikel 255 — Insgesamt</i> | 5 000 | 5 000 | 3 610 |
| | KAPITEL 25 — INSGESAMT | 10 000 | 10 000 | 11 696 |
| 26 | LEITUNGSGREMIUM DES ZENTRUMS | | | |
| 260 | Ausgaben für Sitzungen und Einberufungen | | | |
| 2600 | Sitzungen des Verwaltungsrats | 20 000 | 20 000 | 15 000 |
| | <i>Artikel 260 — Insgesamt</i> | 20 000 | 20 000 | 15 000 |
| 261 | Veranstaltung der Sitzungen des Verwaltungsrats | | | |
| 2610 | Veranstaltung der Sitzungen des Verwaltungsrats | 7 500 | 12 000 | 6 501 |
| | <i>Artikel 261 — Insgesamt</i> | 7 500 | 12 000 | 6 501 |
| 265 | Dolmetschen | | | |
| 2650 | Dolmetschen | 60 000 | 60 000 | 60 000 |
| | <i>Artikel 265 — Insgesamt</i> | 60 000 | 60 000 | 60 000 |
| | KAPITEL 26 — INSGESAMT | 87 500 | 92 000 | 81 501 |
| 27 | INFORMATION: BESCHAFFUNG, ARCHIVIERUNG, PRODUKTION UND VERBREITUNG | | | |
| 270 | Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen in begrenztem Umfang | | | |
| 2700 | Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen in begrenztem Umfang | 25 000 | 25 000 | 24 900 |
| | <i>Artikel 270 — Insgesamt</i> | 25 000 | 25 000 | 24 900 |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| 255 | |
| 2550 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Veranstaltung von und die Teilnahme an Konferenzen, Kongressen und Sitzungen. Veranschlagt sind ferner Mittel zur Deckung der Kosten im Zusammenhang mit der Organisation von Sitzungen, die nicht von der bestehenden Infrastruktur abgedeckt werden (z. B. Sitzungen im JMO-Gebäude usw.). |
| | |
| | |
| | |
| 260 | |
| 2600 | Veranschlagt sind Mittel für Reise-, Aufenthalts- und Nebenkosten der Mitglieder des Verwaltungsrats, die zur Teilnahme an Sitzungen, Ausschüssen und Arbeitsgruppen eingeladen werden. |
| | |
| 261 | |
| 2610 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Veranstaltung der Verwaltungsratssitzungen. |
| | |
| 265 | |
| 2650 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dolmetschleistungen, die dem Zentrum insbesondere von den EU-Organen für Verwaltungsratssitzungen in Rechnung gestellt werden. |
| | |
| | |
| 27 | |
| | |
| 270 | |
| 2700 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen, die an qualifizierte Sachverständige auf dem Gebiet der Verwaltung vergeben werden, nämlich Bewertungsberichte und Honorare für externe Berater. |
| | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|--|--|-----------------------------|-------------------|
| | KAPITEL 27 — INSGESAMT | 25 000 | 25 000 | 24 900 |
| | Titel 2 – Insgesamt | 5 358 900 | 5 570 000 | 4 152 396 |
| 3 | OPERATIONELLE AUSGABEN | | | |
| 30 | LEISTUNGEN FREIBERUFLICHER ÜBERSETZER | | | |
| 300 | <i>Leistungen freiberuflicher Übersetzer</i> | | | |
| 3000 | Leistungen freiberuflicher Übersetzer | 12 440 000 | 12 124 300 | 13 704 572 |
| | <i>Artikel 300 — Insgesamt</i> | 12 440 000 | 12 124 300 | 13 704 572 |
| | KAPITEL 30 — INSGESAMT | 12 440 000 | 12 124 300 | 13 704 572 |
| 31 | AUSGABEN FÜR DIE INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT | | | |
| 310 | <i>Ausgaben für die interinstitutionelle Zusammenarbeit</i> | | | |
| 3100 | Interinstitutionelle Zusammenarbeit auf sprachlichem Gebiet | 715 000 | 687 000 | 693 336 |
| | <i>Artikel 310 — Insgesamt</i> | 715 000 | 687 000 | 693 336 |
| | KAPITEL 31 — INSGESAMT | 715 000 | 687 000 | 693 336 |
| | Titel 3 – Insgesamt | 13 155 000 | 12 811 300 | 14 397 908 |
| 10 | RÜCKSTELLUNGEN | | | |
| 100 | VORLÄUFIG EINGESETZTE MITTEL | | | |
| 1000 | <i>Vorläufig eingesetzte Mittel</i> | | | |
| 10000 | Rückstellung für die Arbeitgeberbeiträge zum Versorgungssystem der Gemeinschaften | p.m. | p.m. | p.m. |
| 10001 | Rückstellung für den Erwerb von Immobilien | p.m. | p.m. | p.m. |
| 10002 | Rückstellung für unvorhergesehene Ausgaben | p.m. | p.m. | p.m. |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|---|
| | |
| | |
| 3 | |
| 30 | |
| 300 | |
| 3000 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Leistungen externer Auftragnehmer für sprachliche Dienstleistungen, nämlich für die Übersetzung von Gemeinschaftsmarken und Dokumenten, die Revision und Änderung von Übersetzungen sowie sprachliche redaktionelle Bearbeitung und Terminologearbeit (Übersetzung von Begriffslisten). |
| | |
| | |
| 31 | |
| 310 | |
| 3100 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Maßnahmen, die vom Interinstitutionellen Ausschuss der Übersetzungs- und Dolmetschdienste (ICTI) zur Förderung der interinstitutionellen Zusammenarbeit auf sprachlichem Gebiet beschlossen werden. |
| | |
| | |
| | |
| 10 | |
| 100 | |
| 1000 | |
| 10000 | Rückstellung in Form von vorläufig eingesetzten Mitteln für die Entrichtung der Arbeitgeberbeiträge zum Versorgungssystem der Gemeinschaften. Es ist keine Rückstellung erforderlich, da die Mittel für das laufende Jahr in den Posten 1134 eingestellt wurden. |
| 10001 | |
| 10002 | |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Bezeichnung | Vorentwurf des Haushaltsplans 2013 (EUR) | Haushaltsplan 2012 (EUR) | Ergebnis 2011 |
|---------------------------------------|--|--|-----------------------------|-------------------|
| 10003 | Rückstellung für Preisstabilität | p.m. | p.m. | p.m. |
| 10004 | Rückstellung für den Betriebsfonds | p.m. | p.m. | p.m. |
| 10005 | Rückstellung für die umstrittene Gehaltserhöhung | p.m. | p.m. | p.m. |
| 10006 | Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen | p.m. | p.m. | p.m. |
| | <i>Artikel 1000 — Insgesamt</i> | p.m. | p.m. | p.m. |
| | KAPITEL 100 — INSGESAMT | p.m. | p.m. | p.m. |
| | Titel 10 – Insgesamt | p.m. | p.m. | p.m. |
| | GESAMTBETRAG | 44 254 800 | 44 051 400 | 42 290 460 |

| Titel Kapitel Artikel Posten | Erläuterungen |
|---|--|
| 10003 | |
| 10004 | Rückstellung für die Ausstattung des in Artikel 59a Absatz 3 der Finanzregelung des Übersetzungszentrums vorgesehenen Betriebsfonds. Gemäß Artikel 58 Absatz 2 der Durchführungsbestimmungen zur Finanzregelung muss die Höhe des Betriebsfonds mindestens vier Zwölftel der Mittel des laufenden Haushaltjahres betragen. |
| 10005 | Der Streit wurde 2010 beigelegt, und es sind keine Mittel erforderlich. |
| 10006 | |
| | |
| | |
| | |
| | |

ANHANG 1 STELLENPLAN

| Funktions- und Besoldungs-gruppe | 2011 | | 2012 | | 2013 | |
|-------------------------------------|------------------------|-------------------------|----------------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------|
| | Zum 31.12.2011 besetzt | | Im Haushaltsplan genehmigt | | Vorausschätzung | |
| | Dauer- planstellen | Planstellen auf Zeit | Dauer- planstellen | Planstellen auf Zeit | Dauer- planstellen | Planstellen auf Zeit |
| AD 16 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AD 15 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| AD 14 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 0 |
| AD 13 | 0 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 |
| AD 12 | 6 | 5 | 7 | 5 | 8 | 3 |
| AD 11 | 8 | 9 | 9 | 8 | 9 | 9 |
| AD 10 | 10 | 5 | 9 | 6 | 10 | 5 |
| AD 9 | 3 | 7 | 3 | 10 | 2 | 10 |
| AD 8 | 2 | 9 | 3 | 9 | 5 | 8 |
| AD 7 | 9 | 18 | 9 | 22 | 7 | 23 |
| AD 6 | 0 | 15 | 4 | 16 | 5 | 16 |
| AD 5 | 3 | 21 | 1 | 13 | 0 | 16 |
| GESAMT AD | 42 | 90 | 47 | 91 | 47 | 91 |
| AST 11 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST 9 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| AST 8 | 5 | 0 | 5 | 0 | 5 | 0 |
| AST 7 | 2 | 2 | 2 | 3 | 3 | 3 |
| AST 6 | 2 | 3 | 3 | 2 | 2 | 2 |
| AST 5 | 1 | 3 | 1 | 6 | 2 | 9 |
| AST 4 | 3 | 12 | 5 | 16 | 3 | 12 |
| AST 3 | 5 | 20 | 2 | 21 | 2 | 17 |
| AST 2 | 0 | 6 | 0 | 10 | 0 | 6 |
| AST 1 | 0 | 8 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| GESAMT AST | 18 | 55 | 18 | 59 | 17 | 51 |
| INSGESAMT | 60 | 145 | 65 | 150 | 64 | 142 |
| PERSONAL INSGESAMT | 205 | | 215 | | 206 | |